

Universitatea din București
Departamentul de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi
Iberoromanice și Italiană

26 de april de 2018

Los marcadores verbales españoles Algunos ejemplos de su evolución histórica

Stefan Schneider (Graz)

<www.stefan-schneider.at>

Contenido

1. Introducción
 2. Estudios previos
 3. Antecedentes latinos
 4. Construcciones
 - 4.1 Constructo y construcción
 - 4.2 VERBO[+expresión nominal]
 - 4.3 Construcción puente
 - 4.4 PROPO[verbo]SICIÓN
 5. Cronología
 6. Conclusión
- Bibliografía

1. Introducción

- Camino de investigación:
 - ¿Por qué los marcadores verbales?
 - ¿Cómo he llegado a este tema?
- Actividad de investigación actual
 - Título provisional: *From verbs to verbal markers. Historical evolution in the Romance languages*

1. Introducción

- Contenido provisional:
 - Introducción
 - Descripción sincrónica de los marcadores verbales
 - Funciones pragmáticas
 - Propiedades semánticas
 - Propiedades formales
 - Evolución de los marcadores cognitivos
 - Evolución de los marcadores ilocutivos
 - Evolución de los marcadores derivados de verbos de movimiento
 - Evolución de los marcadores perceptivos
 - Evolución de los marcadores derivados de otros ámbitos semánticos
 - Resumen y conclusión

1. Introducción

- Ejemplos:

- (1) <H2> [...] Y ahora en ese ámbito político es donde deben su<(b)>stanciarse, **insisto**, las responsabilidades. (oral, CORLEC, ppol007c)
- (2) L1 [...] ils sont plus ou moins **tu vois** débiles [...] (oral, CRFP, pso-pro001)
- (3) A: **senti** ti devo lasciare perché ho un collegamento **credo** da Roma [...] (oral, CLIP, mc9)
- (4) B: [...] dar asupra acestor detalii a insistat ↑ **cred eu** ↑ îndeajuns domnul ministru blaga (oral, CLRVA, *Discuție cu ministrul de externe*)

1. Introducción

- Expresiones breves
- Función pragmática
- Basados en un verbo conjugado
- Elementos dependientes ocasionales
- Movilidad posicional:
 - Inicial, intercalado, final
 - Pueden interrumpir un constituyente
- Aislamiento semántico, sintáctico y entonativo
- Lenguaje oral y escrito

1. Introducción

- Las mismas formas pueden aparecer como verbos integrados:
 - (5) <H5> [...] Pero **insisto** en nuestra satisfacción porque... <vacilación> creo que estamos ante una gran victoria [...] (oral, CORLEC, enot003b)
 - (6) <H5> Pero **insisto** en que esta es una situación muy... muy... muy desagradable vivir esto en una... en una redac<(c)>ción. [...] (oral, CORLEC, pdoc002c)
 - (7) *JOS: [...] // \$ hhh / &eh / la [/] la encuesta / tradicional / **insisto** que responde a [/] al esquema / que realizamos todas las organizaciones de consumidores europeas / [...] (oral, C-ORAL-ROM, enatps01)

1. Introducción

- Cuatro verbos cognitivos:
 - *Creo, imagino, pienso, supongo*
 - Primera persona singular del presente indicativo
- *Corpus del Nuevo diccionario histórico del español (CDH):*
 - <http://web.frl.es/CNDHE>
 - Desde S12 hasta 2005

1. Introducción

- Cuestiones planteadas:
 - ¿En qué construcciones ocurre cada verbo?
 - ¿En qué secuencia cronológica aparecen las construcciones de cada verbo?
 - ¿Qué etapas existen en el camino hacia la construcción como marcador verbal?

2. Estudios previos

- Vázquez Rozas (2006):
 - *Supongo*
 - *Corpus diacrónico del Español* (CORDE, <<http://www.rae.es>>)
 - En latín, *suppōnō* no es un verbo cognitivo
 - En español, *supongo* con significado cognitivo aparece en el siglo XVI en la construcción *supongo+que+CL*
 - Primeras ocurrencias parentéticas en el siglo XVIII

2. Estudios previos

- Posio (2014):
 - Esp. *creo* y port. *acho*
 - *Corpus del Español* (<<http://www.corpusdelespanol.org/>>)
 - Primeras ocurrencias de *creo* "are typically literal, referring to 'believing' in the religious sense of the verb" (p. 10)
 - Poquísimos casos parentéticos en los primeros textos
- Haßler (2014):
 - Verbos parentéticos: fr. *je crois*, esp. *creo*, port. *creio* y *acho*
 - *Corpus del Español*
 - Siglos XIII y XIV
 - Pocos casos de *creo* intercalado
 - Limitados a textos que imitan el ejemplo estilístico francés

3. Antecedentes latinos

- Hofmann (1926), Schwyzer (1939), Bolkestein (1998a, 1998b)
- *Ut arbitror, censeo, credo, (ut) existimo, (ut) opinor, (ut) puto, ut sentio*
- Construcción intercalada o parentética
- Marcadores verbales derivados de verbos cognitivos existían en el latín escrito informal
- Ataño a la forma *creo*
- No ataño a las formas *imagino, pienso y supongo*

4.1 Constructo y construcción

- Traugott (2007): distinción entre *construct* y *construction*
- *Construct* = constructo, ocurrencia concreta
- *Construction* = construcción abstracta
- Varios grados de abstracción: microconstrucción, mesoconstrucción, macroconstrucción
- 3 macroconstrucciones:
 - 1. VERBO[+expresión nominal]
 - 2. Construcción puente/de transición:
VERBO+proposición, verbo+PROPOSICIÓN
 - 3. PROPO[verbo]SICIÓN
- *Bridging contexts* (Evans y Wilkins 2000; Heine 2002), *critical contexts* (Diewald 2002)

4.2 VERBO[+expresión nominal]

- Mesoconstrucciones: V, V+SP, V+SN
- (8) E luego dixo el padre del ninno, llorando: **Creo**, Sennor; ayuda tu en la mi creencia. (Anónimo, *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-j-6. Desde el Evangelio de San Marcos hasta el Apocalipsis*, 1260)
- (9) - Cierta - dixo el Rey -, verdaderamente esta palabra fue así; e **pienso** mucho en ella, ca no puedo entender qué es. (Anónimo, *El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, 1400)

4.2 VERBO[+expresión nominal]

- (10) /Ausente, en la memoria la **imagino**;/ (Garcilaso de la Vega, *Obra poética*, 1526)
- (11) Para persuadir esta conclusión **supongo** dos o tres fundamentos. (Fray Domingo de Soto, *Deliberación en la causa de los pobres*, 1543)

4.2 VERBO[+expresión nominal]

- Cada verbo se refiere a una operación cognitiva específica
- Los significados de *creo*, *pienso*, *imagino* y *supongo* se distinguen claramente uno de otro
- Por ejemplo, *imagino* en (10) significa 'representar en la mente la imagen de algo o de alguien'

4.3 Construcción puente

- Mesoconstrucciones: V+*que*+SV/CL, V+SV/CL, V+Inf
 - VERBO+proposición o verbo+PROPOSICIÓN
- (12) durmiendo te sueño, y **imagino** que a oírte me llamas.
(Cristóbal de Villalón, *El Crótalon de Cristóforo Gnofoso*, 1553)
- (13) /sólo porque **imagino** que no hay parte/de engaño alguno en estas profecías./ (Miguel de Cervantes Saavedra, *Tragedia de Numancia*, 1581)
- (14) /Pues lo mejor **imagino**/Será acabar con la muerte./ (Lope de Vega Carpio, *Romances, en Segunda parte del Romancero general*, 1605)

4.2 Construcción puente

- En (12), el verbo cognitivo todavía constituye el elemento base del enunciado
- *Imagino que a oírte me llamas* expresa una aserción sobre la imaginación de alguien
- En (13) y (14), la estructura semántico-pragmática ha sufrido una modificación
- El verbo ha adquirido un significado más general y abstracto
- La proposición está en primer plano y contiene la aserción

4.4 PROPO[verbo]SICIÓN

- Mesoconstrucciones: CONJ+V, V+*que*, V
 - Posición intercalada o final = parentética
 - Verbo aislado
- (15) /ca non so tan letrado por fer otro latino,/bien valdrá, como **creo**, un vaso de bon vino./ (Gonzalo de Berceo, *Vida de Santo Domingo de Silos*, 1236)
- (16) Los alcotanes son mayores que los esmerejones; paresçen algo falcones; crian en aragon y **creo** que en todas partes. (Pedro López de Ayala, *Libro de la caça de las aves*, 1386)

4.3 PROPO[verbo]SICIÓN

- (17) /En aquel tienpo acudió/tan gran hanbre que se dio/por un pan un buen esclavo,/y aunque aquél fue tienpo bravo,/más fue aquéste, **pienso** yo./ (Juan del Encina, *Cancionero*, 1481)
- (18) Este villano procura engañarme, y por la mesma treta coxerle **imagino**. (Luis Vélez de Guevara, *La serrana de la Vera*, 1613)
- (19) Pasq.: /No puede ser presuncion/, pues mi indignidad **supongo**/ (Francisco Antonio de Monteser, *Baile de dos áspides trae Jacinta (Vergel de entremeses)*, 1670)

4.3 PROPO[verbo]SICIÓN

- Ha sido modificado el aspecto sintáctico
- El aspecto sintáctico corresponde a la estructura semántico-pragmática
- El verbo se ha convertido en marcador pragmático con función epistémica

5. Cronología

	S12	S13	S14	S15	S16	S17
VERBO[+expresión nominal]	<i>creo</i> (1180) <i>pienso</i> (1140)				<i>imagino</i> (1526) <i>supongo</i> (1543)	
Construcción puente		<i>creo</i> (1236: V+p, v+P) <i>pienso</i> (1293: V+p, 1300: v+P)		<i>imagino</i> (1402: V+p, 1450: v+P)	<i>supongo</i> (1589: V+p, v+P)	
PROPO[verbo]SICIÓN		<i>creo</i> (1236)	<i>pienso</i> (1350)		<i>imagino</i> (1527)	<i>supongo</i> (1670)

Tabla 1: Primeras ocurrencias de los verbos en sus respectivas construcciones

6. Conclusión

- ¿En qué construcciones ocurre cada verbo?
- 3 macroconstrucciones
- Cada macroconstrucción comprende varias mesoconstrucciones
- 1. VERBO[+expresión nominal]: V, V+SP, V+SN
- 2. Construcción puente: V+*que*+SV/CL, V+SV/CL, V+Inf
VERBO+proposición o verbo+PROPOSICIÓN
- 3. PROPO[verbo]SICIÓN: CONJ+V, V+*que*, V
construcción aislada

6. Conclusión

- ¿En qué secuencia cronológica aparecen las construcciones de cada verbo?

VERBO[+expresión nominal]



Construcción puente



PROPO[verbo]SICIÓN

6. Conclusión

- ¿Qué etapas existen en el camino hacia la construcción como marcador verbal?
- Los verbos tienen que adquirir la capacidad de introducir proposiciones: *V+que+SV/CL*, *V+SV/CL*, *V+Inf*; VERBO+proposición
- Los verbos tienen que adquirir un significado general, abstracto y epistémico; verbo+PROPOSICIÓN

6. Conclusión

- El cambio diacrónico empieza en el plano semántico-pragmático (Hopper y Traugott 1993; Heine y Kuteva 2007):
 - Extensión a nuevos contextos de uso
 - Pérdida del significado concreto
 - Tendencia hacia un sentido generalizado, subjetivo y procedimental
- La adaptación sintáctica sigue a la nueva estructura semántico-pragmática:
 - Posición libre y destacada
 - Alcance variable (sintagma, oración)
 - Ausencia de complementos y modificadores
 - Clase de palabra incierta (de categorización)

Bibliografía

- Bolkestein, A. Machtelt 1998a. Modalizing one's message in Latin: 'parenthetical' verba sentiendi. In Charles M. Ternes, Dominique Longrée (eds.). *Actes du colloque Oratio soluta-Oratio numerosa. Les mécanismes linguistiques de cohésion et de rupture dans la prose latine*. Bruxelles: Centre Alexandre Wiltheim, 22-33.
- Bolkestein, A. Machtelt 1998b. Between brackets: (some properties of) parenthetical clauses in Latin. An investigation of the language of Cicero's letters. In Rodie Risselada (ed.). *Latin in use. Amsterdam studies in the pragmatics of Latin*. Amsterdam: J. C. Gieben, 1-17.
- Diewald, Gabriele 2002. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. In Ilse Wischer, Gabriele Diewald (eds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam: Benjamins, 103-120.
- Evans, Nicholas, David Wilkins 2000. In the mind's ear: The semantic extensions of perception verbs in Australian languages. *Language* 76, 546-592.
- Haßler, Gerda 2014. Étude comparée de l'usage parenthétique des verbes épistémiques dans trois langues romanes. *Discours*, <<http://discours.revues.org/8888>>.
- Heine, Bernd 2002. On the role of context in grammaticalization. In Ilse Wischer, Gabriele Diewald (eds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam: Benjamins, 83-101.
- Heine, Bernd, Tania Kuteva 2007. *The genesis of grammar. A reconstruction*. Oxford: Oxford University Press.
- Hofmann, Johann Baptist 1926. *Lateinische Umgangssprache*. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung.

Bibliografía

- Hopper, Paul J., Elizabeth C. Traugott 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Posio, Pekka 2014. Subject expression in grammaticalizing constructions: The case of *creo* and *acho* 'I think' in Spanish and Portuguese. *Journal of Pragmatics* 63, 5-18.
- Schwyzer, Eduard 1939. *Die Parenthese im engern und weitern Sinne. Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1939, Philosophisch-historische Klasse, Nr. 6*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.
- Traugott, Elizabeth C. 2007. The concepts of constructional mismatch and type-shifting from the perspective of grammaticalization. *Cognitive linguistics* 18, 523–557.
- Vázquez Rozas, Victoria 2006. Construcción gramatical y valor epistémico. El caso de *supongo*. In Milka Villayandre Llamazares (ed.). *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Universidad de León, Dpto. de Filología Hispánica y Clásica, 1888-1900.